



EDITORIAL

Al iniciar con este número 51 de la revista los “nuevos cincuenta años” que distintos colegas auguraron para el *Boletín de Literatura Comparada*, vuelve a reafirmarse en el contenido que ofrecemos la fidelidad a la mirada crítica comparatista que motivara su aparición en aquellos años fundacionales para difundirla y afianzarla en nuestras latitudes.

El artículo de Daniel-Henri Pageaux que abre este número establece una continuidad con el anterior (50.2) en la medida que se dedica a Emilia de Zuleta, a quien recordamos en la revista al cumplir ella sus prodigiosos 100 años de vida. En este nuevo homenaje, titulado “Emilia de Zuleta, historiadora de las relaciones entre España e Hispanoamérica”, el comparatista francés aborda la centralidad que en la trayectoria de la carrera hispanística de la académica alcanzó el tema de los diferentes actores y épocas de habla hispana que configuran un pasado relacional entre ambos márgenes del Atlántico, con especial relevancia para la Argentina y su acogida del exilio republicano. Las minuciosas consideraciones de Pageaux sobre la obra crítica de Emilia de Zuleta contribuyen a la vez a historizar un hispanismo que incluye a los países americanos de habla hispana, así como a delinear una historiografía literaria que hace suyos al unísono los problemas críticos planteados desde ambas orillas del océano. A su vez, los recuerdos personales incorporados en el artículo, especialmente los referidos a la primera estadía académica de 1983 de Pageaux en Mendoza, enriquecen la memoria de los inicios comparatistas de la Facultad de Filosofía y Letras de nuestra universidad.

Como lugar de destino hospitalario o puerto de partida hostil, la Argentina es pivote múltiple e insoslayable en las restantes contribuciones que conforman este número: exilio, migración, traducción y autotraducción, imagología, catástrofes históricas y recepción son los abordajes críticos que la Literatura Comparada les proporciona para ensayar una comprensión más profunda, amplia y bilateral de los temas elegidos.

El caso del escritor argentino Eduardo Berti, mudado a territorio cultural francés, quien no solo alterna entre sus propias obras castellano y otras veces francés, sino que también vivencia el ejercicio de autotraducirse como técnica de creación literaria, es abordado por Lía Mallol a través de preguntas reveladoras al autor.

Otra forma de migración, no ya individual, la de los aluvionales inmigrantes finiseculares hacia la Argentina hospitalaria, tuvo su reflejo en el teatro a través de géneros populares, como el sainete criollo. En el artículo “El personaje judío en el sainete criollo: representaciones, figuras y estereotipos en obras teatrales estrenadas entre 1919 y 1923”, Paula Ansaldo analiza, con un marco temporal preciso, el tratamiento diferenciado en estas piezas del personaje judío estereotipado y lo explica a través del fuerte mandato gubernativo de asimilación previsto para la segunda generación de ese grupo de inmigrantes, representado en escena a través del casamiento entre un/una local y el/la descendiente de una familia judía.

Bajo el paraguas comparatista del capítulo de las catástrofes históricas, textos testimoniales canónicos sobre el campo de concentración del genocidio nazi, como los de Primo Levi, son referentes literarios para nuevas escrituras o exámenes críticos de variados textos. Es el caso del artículo de Mariano Carrera “La representación de la frontera del campo de concentración en la literatura testimonial” que, desde la Argentina, pone en relación los modos de representación y los sentidos que cobran

el concepto de frontera del campo de concentración en *Si esto es un hombre*, de Primo Levi y en Mario Villani, quien junto a Fernando Reati escribió *Desaparecido. Memorias de un Cautiverio* (2011), un texto testimonial del cautiverio sufrido en cinco centros clandestinos de detención por este sobreviviente durante la última dictadura militar argentina (1976-1983).

Ya con el marco de la recepción, Jorge Dubatti apela también al contexto cultural y político de los últimos momentos de la misma dictadura militar para enmarcar, situar y valorar el estreno mundial de una obra dramática de Vargas Llosa, *La señorita de Tacna*, en Buenos Aires.

Los libros comentados en las reseñas también ponen en contacto ambos lados del Atlántico, uno en el siglo XIX a través de los autores Charles Baudelaire y Lucio V. Mansilla; el otro en la época colonial. La función de la fotografía en la construcción de la celebridad literaria y la interpelación a lo judicial en la formación de la historia, de las historias, amplían los caminos metodológicos recorridos en este nuevo número de la revista.

Destacamos una vez más las labores de corrección del equipo editorial del *Boletín de Literatura Comparada* que esta vez ha estado integrado por Mariela Calderón, Gonzalo Córdoba y Matías Fernández Robbio, así como el apoyo recibido del Área de Revistas Científicas y Académicas (ARCA) de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNCuyo, responsable de la digitalización en la plataforma digital Open Journal System (OJS) con el enlace <http://revistas.uncu.edu.ar/ojs3/>.



Lila Bujaldón de Esteves

Universidad Nacional de Cuyo, Argentina

Mendoza, mayo de 2026

lilabujaldon@gmail.com